

## **Заявление об одобрении продолжения деятельности Библейской комиссии при МКС (Париж 2025)**

I. Название комиссии: **Библейская комиссия**

II. Тематическая и научно-исследовательская ориентация комиссии:

Деятельность Библейской комиссии направлена на распространение, поддержку и координацию исследований по славянской Библии. Члены комиссии, среди которых представители многих стран — членов Комитета МКС, занимаются славянской Библией в разных аспектах: текстологическом и литературном, лингвистическом и искусствоведческом — в широком хронологическом диапазоне, от эпохи первого литературного языка славян до сегодняшнего дня, без ограничений языка в рамках славяноведения. При этом, однако, в центре внимания с момента основания комиссии остается текстология первых славянских переводов Библии и ее рукописная традиция.

Библейская комиссия организует регулярные заседания, где обсуждаются состояние и перспективы изучения славянской Библии, а также происходит обмен информацией о новостях в рамках библейских исследований. В начале каждого заседания в состав комиссии принимаются новые члены, предпочтение отдается представителям нового поколения филологов, лингвистов и литературоведов. Кандидату достаточно получить рекомендацию одного из членов комиссии и пройти процедуру подтверждения на заседании. Члены комиссии, которые не могут участвовать в заседаниях, регулярно получают рассылку с отчетами о состоявшихся заседаниях и о семинарах, а также новости о деятельности в области библейских исследований, которые сохраняются на отдельном сайте.

Библейская комиссия поддерживает различные семинары и конференции по славянской библеистике и содействует их организации и публикации материалов. Заседания Библейской комиссии обычно проходят во время этих семинаров и конференций и зачастую связаны с круглыми столами, на которых обсуждаются самые важные вопросы по славянской Библии.

III. Председатель комиссии, назначен Библейской комиссией 20 мая 2025:  
Веселка Желязкова, директор Кирилло-Мефодиевского Научного Центра в Софии, Болгария.

IV. Органы комиссии:

Секретарь комиссии — Марко Скарпа, профессор кафедры славянской филологии, Университет Мессина, Италия.

V. E-mail председателя и контактных лиц:

[vzhel@abv.bg](mailto:vzhel@abv.bg)

[marscarpa@unime.it](mailto:marscarpa@unime.it)

VI. Рабочий адрес председателя комиссии:

Prof. Veselka Zhelyazkova, PhD  
Cyrillo-Methodian Research Centre  
at Bulgarian Academy of Sciences  
13 Moskovska str., Sofia 1000  
[vzhel@abv.bg](mailto:vzhel@abv.bg)  
[www.kmnc.bg](http://www.kmnc.bg)

VII. Список членов комиссии, которые подтвердили свое участие в  
Библиейской комиссии: 52 членов из 20 стран.

Т. И. Афанасьева (РФ) [t.i.afanasyeva@gmail.com](mailto:t.i.afanasyeva@gmail.com)  
И.В. Вернер (РФ), [inna.verner@mail.ru](mailto:inna.verner@mail.ru)  
Т. Вилкул (Киев, Украина), [tvilkul@gmail.com](mailto:tvilkul@gmail.com)  
А. Грищенко, [alexander.grishchenko@gmail.com](mailto:alexander.grishchenko@gmail.com)  
Б. Даниленко (РФ), [borisdanilenko@mail.ru](mailto:borisdanilenko@mail.ru)  
М. Димитрова (България), [marg@slav.uni-sofia.bg](mailto:marg@slav.uni-sofia.bg)  
В. Желязкова (България), [vzhel@abv.bg](mailto:vzhel@abv.bg)  
Н.Н. Запольская (РФ), [zapolskaya\\_n@mail.ru](mailto:zapolskaya_n@mail.ru)  
С. Желесијевић (Србија), [jelesijevic.snezana@gmail.com](mailto:jelesijevic.snezana@gmail.com)  
М. Йовчева (България), [yovchevam@yahoo.com](mailto:yovchevam@yahoo.com)  
I. Климаў (Беларусь), [klimau@mail.ru](mailto:klimau@mail.ru)  
Р. Кривко (РФ), [roman.krivko@univie.ac.at](mailto:roman.krivko@univie.ac.at)  
А.М. Молдован (РФ), [alexandr.moldovan@gmail.com](mailto:alexandr.moldovan@gmail.com)  
С. Николова (България), [svetlina.nikolova@gmail.com](mailto:svetlina.nikolova@gmail.com)  
Т. Мострова (България), [tmostrova@abv.bg](mailto:tmostrova@abv.bg)  
А. М. Пентковский (РФ), [pentkov@gmail.com](mailto:pentkov@gmail.com)  
А. А. Пичхадзе (РФ), [rusyaz@yandex.ru](mailto:rusyaz@yandex.ru)  
М. В. Рождественская (РФ), [milena.rozh@gmail.com](mailto:milena.rozh@gmail.com)  
Т. В. Рождественская (РФ), [tat.rozhd@gmail.com](mailto:tat.rozhd@gmail.com)  
Л. Тасева (България), [lemtaseva@gmail.com](mailto:lemtaseva@gmail.com)  
А.-М. Тотоманова (България), [atotomanova@abv.bg](mailto:atotomanova@abv.bg)  
В. Тријић (Србија), [vladan.trijic@nb.rs](mailto:vladan.trijic@nb.rs)  
Е. Уханова (РФ), [evoukhanova@mail.ru](mailto:evoukhanova@mail.ru)  
И. Шпадијер (Србија), [i.spadijer@gmail.com](mailto:i.spadijer@gmail.com)  
И. Христова-Шомова (България), [iskrashomova@gmail.com](mailto:iskrashomova@gmail.com)  
Е. Цервенковска (Северная Македония), [emilija@ukim.edu.mk](mailto:emilija@ukim.edu.mk)

A. Alberti (Italy), [a.alberti@unibo.it](mailto:a.alberti@unibo.it)  
V. Badurina Stipcević (Croatia), [vesna.stipcevic@stin.hr](mailto:vesna.stipcevic@stin.hr)  
A. M. Bruni (Italy), [alessandromaria.bruni@unior.it](mailto:alessandromaria.bruni@unior.it)  
V. Čermak (CR), [cermakva@slu.cas.cz](mailto:cermakva@slu.cas.cz)  
R. Cleminson (GB), [rmcleminson@post.sk](mailto:rmcleminson@post.sk)  
Th. Daiber (Germany), [thomas.daiber@slavistik.uni-giessen.de](mailto:thomas.daiber@slavistik.uni-giessen.de)  
A. Danylenko (USA), [adanylenko@pace.edu](mailto:adanylenko@pace.edu)  
C. Diddi (Italy), [crdiddi@gmail.com](mailto:crdiddi@gmail.com)  
M. Garzaniti (Italy), [marcello.garzaniti@unifi.it](mailto:marcello.garzaniti@unifi.it) (Chairman)  
Ch. Hannick (Germany), [hannick@mail.uni-wuerzburg.de](mailto:hannick@mail.uni-wuerzburg.de)  
A. Kulik (Israel), [akulik@mscc.huji.ac.il](mailto:akulik@mscc.huji.ac.il)  
С.М. MacRobert (GB), [catherine.macrobert@lmh.ox.ac.uk](mailto:catherine.macrobert@lmh.ox.ac.uk)  
R. Marti (Germany), [rwmslav@mx.uni-saarland.de](mailto:rwmslav@mx.uni-saarland.de)

J. Ostapchuk (Poland), [jostap@wp.pl](mailto:jostap@wp.pl)  
M. Pliukhanova (Italy), [pliukhanova@gmail.com](mailto:pliukhanova@gmail.com)  
F. B. Poljakov (Austria), [fedor.poljakov@univie.ac.at](mailto:fedor.poljakov@univie.ac.at)  
E. Santos Marinas (Spain), [esantos@filol.ucm.es](mailto:esantos@filol.ucm.es)  
M. Scarpa (Italy), [marscarpa@unime.it](mailto:marscarpa@unime.it)  
P. Stankovska (Slovenia), [Petra.Stankovska@ff.uni-lj.si](mailto:Petra.Stankovska@ff.uni-lj.si)  
D. Stern (Belgium), [Dieter.Stern@ugent.be](mailto:Dieter.Stern@ugent.be)  
M. Taube (Israel), [mstaube@mscc.huji.ac.il](mailto:mstaube@mscc.huji.ac.il)  
V. Tomelleri (Italy), [vittoriospringfield.tomelleri@unito.it](mailto:vittoriospringfield.tomelleri@unito.it)  
C. Vakareliyska (USA), [vakarel@uoregon.edu](mailto:vakarel@uoregon.edu)  
J. Verkholtantsev (USA), [juliaver@sas.upenn.edu](mailto:juliaver@sas.upenn.edu)  
R. Zarebski (Poland), [rafal.zarebski@uni.lodz.pl](mailto:rafal.zarebski@uni.lodz.pl)  
S. Žeňuchová Šašerina (Slovakia), [orthodoxa@gmail.com](mailto:orthodoxa@gmail.com)

VIII. Веб-сайт комиссии:

<https://www.cesecom.it/en/contents/biblical-commission/103>

IX. Статус комиссии: ожидается одобрение на следующем заседании Библейской комиссии (28 августа 2025 г.). **См. приложение 1**

X. Отчет о деятельности комиссии за период с 30.6.2018 по 30.6.2025: см. ниже **приложение 2: Отчет о деятельности комиссии за период с 30.6.2018 по 30.6.2025 с отчетами заседаний.**

XI. Программа деятельности комиссии на срок 4 лет (2025—2029): **Программа будет представлена на заседании первой Библейской комиссии, после того как Международный Комитет славистов утвердит нового председателя.**

XII. Протокол о назначении председателя комиссии на срок 4 лет 2025—2029. **См. приложение 3. Отчет о заседании Библейской комиссии (20 мая 2025)**

Флоренция, 3 июля 2025 г.

Председатель Библейской комиссии  
проф. М. Гардзанити  
Секретарь Библейской комиссии  
проф. Т. И. Афанасьева

## Приложения

### Приложение 1: Устав Библейской комиссии

#### Статья 1. Название и определение

Библейская комиссия (далее – Комиссия), основанная на X Международном съезде славистов (София 1988), является органом Международного комитета славистов (далее – Комитет) и осуществляет свою деятельность в соответствии с нуждами, потребностями и целями того же Комитета.

#### Статья 2. Представительство и место

Комиссию представляет ее Председатель, он отвечает за ее деятельность перед комитетом. В его деятельности ему помогает Секретарь. Местонахождение Комиссии устанавливается в институции действующего Председателя.

#### Статья 3. Деятельность и цель Комиссии

Комиссия поддерживает исследования славянской Библии в ее различных научных аспектах: текстологическом, лингвистическом, литературоведческом и культурно-историческом – на широком хронологическом отрезке, начиная со времени появления первого литературного языка славян и заканчивая современными версиями на различных славянских языках. С момента основания Комиссии в центре ее деятельности находится текстология самых ранних славянских переводов Библии и их рукописной традиции.

Комиссия способствует установлению коммуникаций между людьми, исследовательскими центрами и учреждениями, занимающимися славянской Библией, и поддерживает научные проекты в этой области.

Комиссия организует регулярные заседания для обсуждения состояния и перспектив славянской библеистики и обмена информацией о новостях в этой области исследований.

Комиссия поддерживает семинары и конференции в области славянской библеистики, способствует их организации и публикации их материалов, а также продвигает издания о славянской Библии. Предпочтительно, чтобы заседания Комиссии проводились совместно с семинарами и конференциями и были связаны с круглыми столами, на которых обсуждаются наиболее актуальные вопросы по славянской библеистике.

#### Статья 4. Задачи Председателя и Секретаря

Председатель созывает заседания Комиссии и руководит ее работой с помощью Секретаря. Оба они отвечают за ведение отчета заседаний. Если Председатель не может присутствовать на заседании, Председателя заменяет Секретарь.

#### Статья 5. Назначение Председателя

Председатель избирается простым большинством членов Комиссии до проведения Международного съезда славистов. Голосование проводится открыто и, может быть, как очным, так и дистанционным. Председатель занимает свой пост в течение пяти лет, и его срок может быть продлен один раз, с новым голосованием и при условии подтверждения Международным комитетом славистов. Секретарь выбирается Председателем и утверждается открытым голосованием простым большинством голосов очно и дистанционно.

#### Статья 6. Одобрение Комиссии Международным комитетом славистов

Каждые пять лет членам Комиссии предлагается продлить или не продлевать свое членство в ней, утвердить Председателя на второй срок или назначить нового. До Международного съезда славистов действующий Председатель должен обратиться в Международный комитет славистов с просьбой об аккредитации Комиссии в её новом составе.

#### Статья 7. Принятие новых членов в Комиссию

В период между двумя съездами Комиссия может принимать новых членов, стремясь к широкому и многонациональному представительству. Членами Комиссии могут стать те, кто занимается славянской Библией, что подтверждается их конкретной деятельностью на основе публикаций или преподавания. Кандидат представляется посредством письма от одного или нескольких членов Комиссии и CV, которые должны своевременно поступить Председателю и Секретарю. Новый кандидат должен быть принят открытым голосованием во время заседания очно и дистанционно.

#### Статья 8. Права и обязанности членов Комиссии

Члены Комиссии обязуются играть активную роль в работе Комиссии, начиная с мероприятий, организованных или инициированных Комиссией, участвуя в определении и достижении целей и задач Комиссии, выступая с инициативами и предложениями и способствуя сотрудничеству.

Комиссия может формировать рабочие группы для изучения и рассмотрения важных вопросов, определения предложений или согласования мнений специалистов. Количество и состав членов отдельных рабочих групп определяются вместе с решением об их формировании. Рабочие группы должны состоять не менее чем из трех членов.

#### Статья 9. Коммуникации и специальная веб-страница

Члены Комиссии регулярно получают информационные письма с отчетами заседаний и семинаров, организованных Комиссией, а также новости о мероприятиях по славянской Библии. У Комиссии есть специальный портал или веб-страница, где хранится ее документация и список электронных адресов членов. Связь через полный список адресов осуществляется через Председателя и Секретаря.

#### Статья 10. Возрастные ограничения и аннулирование членства

Для членов Комиссии не существует возрастных ограничений. В течение пятилетнего срока отдельные члены могут выйти из состава Комиссии по письменному заявлению на имя Председателя и Секретаря. По просьбе Председателя, Секретаря или не менее трех членов Комиссии можно потребовать выхода из состава Комиссии одного из членов за поведение, не соответствующее академической этике. Решение должно быть утверждено простым большинством и путем открытого голосования (в присутствии и дистанционно).

#### Статья 11. Отчет о деятельности

Комиссия информирует Международный комитет славистов о своей деятельности отчетом в конце второго года полномочий Комиссии и итоговым

отчетом, который должен быть отправлен не позднее чем за три месяца до Международного съезда славистов.

Устав Комиссии будет утвержден на заседании 28 августа 2025 года, во время Конгресса МКС в Париже.

Устав вступит в силу после утверждения Международным комитетом славистов.

Председатель Комиссии  
Марчелло Гардзанити

Секретарь Комиссии  
Татьяна Афанасьева

## **Приложение 2: Отчет о деятельности Библейской комиссии за период с 30.6.2018 по 30.6.2025.**

Деятельность Библейской комиссии в 2018/2025 осуществила организацию регулярных заседаний и поддержку семинаров и конференций по славянской Библии и публикацию их материалов. Одной из важнейших целей считалось дальнейшее распространение библейских исследований среди славистов, особенно среди нового поколения филологов, лингвистов и литературоведов. На каждом заседании комиссии в ее состав принимались новые члены. Члены, которые не могли участвовать в ее заседаниях, регулярно получали общую рассылку с отчетами о заседаниях и о семинарах, а также новости о деятельности в области библейских исследований. В письмах всегда указывались имена новых членов комиссии, которые получили подтверждение в начале заседания. Для распространения данных о членах и об их деятельности использовался специальная страница на вебсайте CeSecom на английском языке (<https://www.cesecom.it/en/contents/biblical-commission/103>), где приводились адреса электронной почты, информационные письма и отчеты о заседаниях комиссии, а также по желанию — избранная библиография членов комиссии, связанная со славянской библеистикой. Письма и отчеты составлял председатель Библейской комиссии всегда с помощью секретаря Татьяны Афанасьевой.

Считаю важным указать основные положения отчета о деятельности комиссии в целом за 12 лет председательства М. Гардзанити.

### **Деятельность Библейской комиссии 2013–2025 гг.**

На заседании комиссии во время конгресса в Минске (19-27.8.2013) присутствующие члены выбрали на эту должность М. Гардзанити (член комиссии с 1990 г.). В первом письме к комиссии (28.1.2014) новый председатель выразил намерение работать для дальнейшего распространения библейских исследований среди славистов, особенно среди представителей нового поколения филологов, лингвистов и литературоведов. Одновременно он выразил надежду, чтобы в комиссии были представлены все страны, где присутствует славистика, и участвовали бы все ученые, занимающиеся славянской Библией. Для работы комиссии председатель просил помощи секретаря Библейской комиссии, Татьяны Афанасьевой, с которой он всегда делился решениями и планами.

### *Первый срок (2013–2018)*

Первое заседание: Венеция (26 июня 2014)

в рамках международного семинара “The Bible in Russian Culture” (23–27 июня), организованного А. Куликом при поддержке Венецианского университета. В рамках этого семинара 26 июня состоялся также круглый стол на тему “Современное состояние и будущие перспективы изучения книг Ветхого завета в церковнославянском языке”. В комиссию вошли 13 новых членов.

Второе заседание: Флоренция (13 февраля 2015)

в рамках международного семинара “The Bible in Slavic Cultures” (9–12 февраля), организованного по инициативе Еврейского университета в Иерусалиме совместно с Флорентийским, Берлинским (Freie Universität) и Венецианским университетами. В рамках этого семинара состоялся круглый стол “Проблемы издания славянских текстов библейского содержания». Материалы семинара под общим заглавием «Slavic Texts Editions of Biblical Content: Problems and Perspectives» были опубликованы в журнале *Studi Slavistici* (XIII, 2016), под редакцией М. Гардзанити, Т. И. Афанасьевой, А. Альберти. В комиссию вошли 7 новых членов.

Третье заседание: Лодзь (21 мая 2016)

в рамках конференции «The Bible in the Byzantine-Slavic World – from Liturgical Books to Printed Scripture» (19–21 мая 2016), организованной по инициативе университета г. Лодзь. Материалы конференции под общим заглавием «The Bible in the Byzantine-Slavic World – from Liturgical Books to Printed Scripture» были опубликованы в журнале *Studia Ceranea* (6, 2016). В комиссию вошли 2 новых члена.

Четвертое заседание: София (8 сентября 2017)

в рамках конференции «Библейската ръкописна традиция между лексикографията, текстологията и литературната история» (София, 7–8 сентября 2017), организованной Кирилло-Мефодиевским научным центром. Материалы конференции были опубликованы в журнале «Palaeobulgarica». В комиссию вошел 1 новый член.

Пятое заседание: Белград (23 августа 2018)

в рамках XVI Международного съезда славистов (Белград, 20-26.08.2018). Присутствующие члены назначили на должность председателя М. Гардзанити во второй раз. В комиссию вошли 2 новых члена. Состав комиссии в 2018 г.: 64 члена из 20 стран.

### *Второй срок (2018–2025)*

Шестое заседание: Прага (28 февраля 2019)

в рамках международной палеославистической конференции «Nahé jsou všechny národy bez knih» (28 февраля – 1 марта 2019), организованной Ф. Чайком, Й. Дындом, Ш. Пилатом. В комиссию вошли 2 новых члена.

Седьмое заседание: Рим (4 февраля 2020)

в рамках X Кирилло-Мефодиевских Римских чтений и Кирилло-Мефодиевского семинара Университета Рим 3, организованных Н. Н. Запольской и К. Станчевым. В комиссию вошел 1 новый член.

Восьмое заседание: онлайн (17 декабря 2020)

в рамках дистанционного семинара, организованного Библейской комиссией, под названием «Лексика славянской Библии и ее значение для истории славянской рукописной традиции / Lexicon of the Slavic Bible and Its Meaning for the History of Slavic Manuscript Tradition». Материалы семинара были опубликованы в журнале *Studi Slavistici* (XIX, 2022,1), под редакцией М. Гардзанини, Т. И. Афанасьевой, А. Альберти. В комиссию вошел 1 новый член.

Девятое заседание: онлайн (31 января 2022)

в рамках XII Кирилло-Мефодиевских Римских чтений (31 января – 4 февраля 2022), организованных Н. Н. Запольской. В комиссию вошли 2 новых члена.

Десятое заседание: внеочередное онлайн (22 марта 2022 г.)

Обсуждение о предложении французского комитета о проведении следующего конгресса MKS в Париже и голосование по предложенному заявлению о войне в Украине.

Одиннадцатое заседание: Братислава (31 января 2024)

в рамках Международной научной конференции «Jazykové a kultúrne kontexty kresťanskej tradície / Linguistic and Cultural Contexts of the Christian Tradition» (Братислава, 23–24 мая 2024 г.), организованной П. Женюхом. Материалы конференции были опубликованы в журнале *Slavica Slovaca* (59, 2, 2024). В комиссию вошли 2 новых члена.

Двенадцатое заседание: София (17 июля 2024)

в рамках конференции Европейской ассоциации библейских исследований (EABS, София 15–18 июля 2024).

После пандемии некоторые из наших членов ушли из жизни:

†Н. Miklas

†L. Osinkina

† Н. Rothe

† F. Thomson

Состав комиссии в 2025 г.: 66 членов из 22 стран.

Постоянное участие членов в конференциях и семинарах по палеославистике, а также в деятельности международных ассоциаций библейских исследований: EABS и SBL.

За это время всем членам были посланы 26 официальных писем и 13 отчетов о заседаниях. Документы всегда доступны на портале CESECOM:

<https://www.cesecom.it/en/contents/biblical-commission/103>

*Ниже приведены отчеты о заседаниях с 2019 по 2015 год.*

Отчет о заседании Библейской комиссии (Прага, Чехия, 28.2.2019)

23 февраля 2019 состоялось заседание Библейской комиссии, которое проходило в рамках Международной палеославистической конференции (Прага, Чехия, 28.2.2019).

Присутствовали: М. Гардзанити, В. Желязкова, Й. Остапчук, Ш. Пилат, М. Рождественская, Т. Рождественская, В. Томеллери, В. Чермак.

В. Томеллери в отсутствие Т. Афанасьевой участвовал в составлении протокола. На заседании комиссии было рассмотрено текущее состояние его состава, и председатель вновь выразил надежду, что в ней были представлены все славянские государства и те страны, в которых присутствует активная славистика. Он воспользовался присутствием на конференции коллег Е. Цервенковской и П. Станковской, чтобы пригласить их на заседание и предложить им стать членами комиссии. Эти ученые не только бы приносили вклад своими исследованиями в палеославистику и изучение славянской Библии, но также представили бы македонскую и словенскую славистику, так как представители этих стран до сих пор отсутствуют в Библейской комиссии. Все члены комиссии выразили свое положительное мнение, приветствуя новых коллег.

Присутствие на пражской конференции молодых ученых, которые в своих докладах затрагивают проблематику исследования славянской Библией, дает надежду на новые кандидатуры, в особенности на те страны, которые еще не участвовали в деятельности комиссии.

Председатель также подчеркнул важность организации сессий, посвященных славянской Библии, на конгрессах, посвященных вообще Библии, организованных основными ассоциациями, такими как SBL и EABS. После нескольких лет участия в этих инициативах он убедился, что необходимо развивать наши исследования не только путем сотрудничества с византинистами и специалистами по средним векам, как это было в прошлом, но и с библеистами. Мы можем вспомнить в истории библейских исследований, в рамках чешской научной традиции, «отца славистики» Й. Добровского и Й. Вайса.

В связи с этим были упомянуты конференции, организованные AELAC в Лозанне, посвященные апокрифам, в которых, хотя и не регулярно, участвуют некоторые из наших членов, включая, например, М. В. Рождественскую. Мы также надеемся на преемственность в сотрудничестве в этой области.

На заседании было несколько выступлений о мероприятиях, в которых были представлены различные инициативы учреждений или отдельных ученых в изучении славянской Библии. В частности, было упомянуто будущее издание Апостола Драготина под редакцией И. Христовой, в то время как в Праге активно продолжается подготовка греческо-старославянского словаря под руководством В. Чермака, значение которого трудно недооценить для изучения славянской Библии. Еще был отмечен проект под руководством Й. Остапчука в области печатных Евангелий и исследования о Библии и ее толковании во времена Максима Грека, под руководством М. Гардзанити.

Наконец, председатель напомнил всем членам о том, что крайне желательно сообщать о своих собственных публикациях, а также семинарах и конференциях, которые имеют отношение к славянской Библии или в которых участвуют наши члены, для публикации этих сведений на портале CESECOM, в разделе, посвященном нашей библейской комиссии.

Среди будущих инициатив была упомянута конференция, которую организует член нашей комиссии А. Кулик о Библии в русской поэзии модернизма (Израиль, 2–7 июня 2019 г.).

Председатель также выразил надежду, что в следующем году также состоится конференция, посвященная славянской Библии, в которой можно запланировать заседание нашей комиссии. Предлагается кандидатура следующих Римских Кирилло-мефодиевские чтения (Рим-Пиза, февраль 2020 г.).

В заключение председатель сердечно поблагодарил организаторов Международной палеославистической конференции «Nahé jsou všechny národy bez knih» (28. 2. - 1. 3. 2019), Ф. Чайку, Й. Дынду, Ш. Пилата, за теплый прием и гостеприимство.

#### Отчет о заседании Библейской комиссии 4. 2.2020 (Рим, Италия)

Председатель М. Гардзанити. Присутствовали: Т. Афанасьева, И. Вернер, Ю. Верховланцева, Н. Запольская, А. Наумов, М. Рождественская, Т. Рождественская, К. Станчев, В. Томеллери, А. Турилов, Е. Уханова, И. Шпадијер.

На заседании комиссии было рассмотрено текущее состояние ее состава, и председатель вновь выразил свое удовольствие, что сейчас почти все славянские страны и те, в которых присутствует активная славистика, представлены в комиссии. Он воспользовался присутствием на Римских Чтениях, организованными в Риме, коллеги Ю. Верховланцевой (США), чтобы пригласить ее на заседание и стать членом комиссии. Все присутствующие члены комиссии выразили свое положительное мнение.

Далее было несколько выступлений, посвященных новым публикациям по славянской Библии разных странах. В частности, Т. Афанасьева, И. Вернер, А. Турилов и Е. Уханова рассказали о новых книгах по славянской библеистике и литургике в России, И Вернер и Ю. Верховланцева о новых публикациях по Чешской Библии, К. Станчев – о новых изданиях в Болгарии, И. Шпадијер - в Сербии. М. Гардзанити проинформировал слушателей о ходе исследовательского проекта о Максиме Греке в Италии. К. Станчев предложил организовать очередную конференцию об истории изучения славянской Библии. В конце заседания председатель напомнил всем членам о необходимости сообщить о своих собственных публикациях, а также публикациях, семинарах и конференциях, которые имеют отношение к славянской Библии или в которых будут участвовать наши члены, чтобы оповещать о них на портале CESECOM и в разделе, посвященном Библейской комиссии.

Среди будущих инициатив были упомянуты Палеославистические Чтения, которые будут организованы А. Туриловым вместе с В. Ефимовой (Москва 27-29 апреля 2020). Поскольку в них будут участвовать другие члены, М. Гардзанити и Т. Афанасьева предложили организаторам дать возможность организовать новое заседание Библейской комиссии в рамках этой конференции. В заключение председатель поблагодарил сердечно организаторов Римских Чтений и Кирилло-Мефодиевского Семинара Университета Рим 3, за теплый прием и отличную организацию.

#### Отчет об онлайн заседании Библейской комиссии 17.12.2020

Председатель М. Гардзанити,

Присутствовали: Т. Афанасьева, И. Вернер, А. Грищенко, Б. Даниленко, М. Димитрова, В. Желязкова, Н. Запольская, Р. Кривко, С. Николова,

Т. Пентковская, А.-М. Тотоманова, В. Тријић, И. Христова-Шомова, Е. Цервенковска, А. Alberti, R. Cleminson, Th. Daiber, C. Diddi, С.М. MacRobert, J. Ostarčuk, M. Pliukhanova, M. Scarpa, P. Stankovska, M. Taube, S. Temcinas, V. Tomelleri, С. Vakareliyska, G. Ziffer.

На заседанији комисији била разматрана кандидатура новог члена — Пьера Гонно (Франција) <https://prosopo.ephe.psl.eu/pierre-gonneau>

Его представио председатељ, и све присутствујуће сложили су се прихвати кандидата у састав БК.

Председатељ сачинио је саопштење о Паризском конгресу и позвао све активно учествовати у стварању тематичких блокова (информационо писмо прилаже се).

веб-адрес портала конгреса: <https://mks-paris.sciencesconf.org/>

Далје членови комисији делили су информацију о публикацијама, конференцијама и пројектима усно или у општем разговору.

Владан Тријић сачинио је списак издања: Биљана Јовановић-Стипчевић, Стари српски рукописи. 1, Трагом поезике, Београд: Народна библиотека Србије, 2017. Биљана Јовановић-Стипчевић, Стари српски рукописи. 2, Археологија, текстологија, језик, Београд: Народна библиотека Србије, 2017. Београдски паримејник. Фототипско издање, ур. В. Тријић, Београд: Народна библиотека Србије, 2019.

Владан Тријић сачинио је о сачињеној у Београдском универзитету конференцији

Осам векова аутокефалије Српске Православне Цркве I–II, ур. В. Пузовић, В. Таталовић, Београд: Свети архијерејски синод СПЦ, Православни богословски факултет, 2020.

Весна Бадурина-Стипчевић послао је информационо писмо о изашајима из Хрватске издањама. Њено писмо потпуно је представљено у крајњем извештају.

Jerzy Ostarczuk сачинио је о следећим издањима:

<https://books.akademicka.pl/publishing/catalog/book/117>

Słowianie w monarchii Habsburgów. Literatura, język, kultura, KWSS 17, Krakow 2020.

[http://www.akademiasupraska.pl/pages/Latopisy%20supraskie%20t\\_10\\_srodek\\_final.pdf](http://www.akademiasupraska.pl/pages/Latopisy%20supraskie%20t_10_srodek_final.pdf)

Анна-Марија Тотоманова сачинио је о књигама

<https://unipress.bg/kirilo-metodievski-cheteniya-2019>

М. Тотоманова-Панева. Књига Царства у славјанској хронографској традицији. Кирило-Методијеви студије 27, 2019

М. Спасова Књига Григориј Цамблак. С. 2019 г. с преводом на савременни бугарски језик

Патријарх Филотеј Кокин. Слово у недељама на све светине. С паралелним грчкијем текстом (М. Спасова и И. Христов), С. 2019

Борис Даниленко представио своју књигу:

Даниленко Борис. Литургија апостола Јакова у црквенославјанском преводу И.А.Гарднера историја и текстологија. Wien: Peter Lang, 2020

Елена Уханова објавила о изласу другог тома Библије Геннадиа (Стари Завет).

Петра Станковска сачинио је о добијању гранта у Чехији за припрему издања фрагмената Пентатеуха, који се налазе у хрватским глаголическим миссалама и бривијарима.

Марко Скарпа сообщил о получении гранта на создание REPERTORIUMа южнославянских писцов XIV века.

Татьяна Пентковская представила информацию о предстоящей конференции: <https://conf.msu.ru/rus/event/6485/>

24 марта 2021 г. кафедра русского языка филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова проводит в онлайн-формате международную научную конференцию «Острожская Библия и развитие библейской традиции у славян», в рамках которой предлагается рассмотреть следующие темы:

Острожская Библия – происхождение, историко-лингвистический контекст и проблемы изучения;

Текстология и язык славянской Библии;

Острожская Библия и развитие книгопечатания;

Острожская Библия и искусство оформления книги;

Острожская Библия в культурно-языковой ситуации Юго-Западной Руси.

Организаторы:

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Филологический факультет, Кафедра русского языка

Контактная информация [ruslang@philol.msu.ru](mailto:ruslang@philol.msu.ru), [pentkovskaia@gmail.com](mailto:pentkovskaia@gmail.com)

В заключение председатель поблагодарил всех за участие в семинаре и в заседании Библейской комиссии и выразил надежду на скорую очную встречу со всеми коллегами.

#### Отчет о заседании Библейской комиссии 31 января 2022 г.

Заседание, проходившее в рамках XII Кирилло-Мефодиевских Римских чтений, началось в 16:30, и в нем приняли участие следующие члены:

председатель Марчелло Гардзанити, секретарь Татьяна Афанасьева, Альберто Альберти, Анатолий Алексеев, Инна Вернер, Юлия Верховланцева, Флорентина Геллер-Бадаланова, Александр Грищенко, Андрей Даниленко, Маргарет Димитрова, Наталья Запольская, Ральф Клеминсон, Роман Кривко, Роланд Марти, Хайнс Миклас, Ежи Остапчук, Татьяна Пентковская, Милена Рождественская, Татьяна Рождественская, Марко Скарпа, Петра Станковска, Красимир Станчев, Весна Бадурина Стипчевич, Витторио Томеллери, Владан Триич, Искра Христова-Шомова, Ирена Шпадијер, Эмилия Црвенковска.

В начале заседания председатель вспомнил еще раз коллег Ханса Роте и Фрэнсиса Томсона, которые ушли из жизни в 2021 году, и отметил их выдающийся вклад в славянскую библеистику, их публикации и научная деятельность являются фундаментом для будущих исследований.

Председатель еще раз поздравил коллег Мэри Мак-Роберт и Анатолия Алексеева, отметивших свое 80-летие, и напомнил, что в ближайшие месяцы будут отмечать 80-летний юбилей коллеги Светлины Николовой и Уильяма Федера.

Затем были представлены кандидатуры новых членов Библейской комиссии: коллеги Дитера Штерна из Гентского университета и Энрике Сантоса Маринаса из Мадридского университета Комплутенсе, чьи CV и список публикаций были разосланы членам комиссии. Обе кандидатуры были приняты единогласно.

Далее председатель рассмотрел вопрос о статутах комиссий при МКС. Этот статут должен быть разработан к 2023 году в соответствии с руководящими принципами, изложенными в общем статуте комиссий, который был утвержден в декабре прошлого года президиумом МКС после тщательного рассмотрения председателями всех комиссий. Общий статут был разослан членам комиссии.

В частности, были выделены руководящие принципы, касающиеся формирования комиссий и их утверждения, деятельности ее членов и принятия новых членов, а также их возможной отставки. Библейской комиссии также предстоит рассмотреть вопрос о создании должности вице-президента, а также о категории почетных членов.

Затем председатель представил традиционную дискуссионную площадку, посвященную презентации публикаций и проектов в области славянской Библии и ее наследия, которые были реализованы в течение предыдущего года или находятся в процессе разработки. От разных участников поступила различная информация: издание хорватской глаголической версии Книги Маккавеев (В. Бадурин-Стипчевич), издание Псалтыри Максима Грека (И. Вернер), проект издания хорватской глаголической версии Книги Бытия (Р. Станковска), издание Псалтыри Димитрия Синаита (Х. Миклас), новое издание Енинского апостола (И. Христова-Шомова), эссе В. Чермака "Hlaholské písennictví v Čechách doby lucemburské" и, наконец, недавний новый сербский перевод Библии (И. Шпадијер). В конце прошлого года состоялась защита докторской диссертации Александра Грищенко, а также вышла книга Александра Кулика (<https://books.huri.harvard.edu/books/jews-in-old-rus>).

Вновь прозвучал призыв участвовать в инициативах ассоциаций библейских исследований (EABS и ISBL), в которых принимают участие некоторые члены (А. Даниленко).

Наконец, председатель предложил членам проверить правильность данных об отдельных членах на странице Библейской комиссии на портале CESECOM (<https://www.cesecom.it/en/contents/biblical-commission/103>), а также сообщить личный веб-адрес, который дает доступ к CV и списку публикаций и, возможно, личный адрес на сайте Академии или Researchgate.

Затем членам было предложено сообщить о любых новых инициативах в области библейских исследований, которые будут доведены до сведения всех членов.

#### Отчет о заседании Библейской комиссии 23 мая 2024 г.

На Педагогическом факультете Братиславского университета состоялось заседание Библейской комиссии. Заседание прошло в рамках Международной научной конференции „Лингвистические и культурные контексты христианской традиции: словацко-славянские и словацко-европейские связи и параллели“ (Братислава, 23–24 мая 2024 г.). Библейская комиссия была соорганизатором научного форума, а многие доклады, прозвучавшие на конференции, были связаны с темой о кирилло-мефодиевском переводе Библии и его культурном наследии.

На заседание Библейской комиссии присутствовали: М. Гардзанити (председатель), Т. Дайбер, В. Желязкова, Р. Кривко, П. Станковска, Л. Тасева, В. Чермак, а также Т. И. Афанасьева (секретарь), С. Вакарелийска, С. Николова, М. Скарпа (онлайн).

Поскольку очное присутствие секретаря, ведущего протокол, обязательно, В. Желязкова предоставила себя в распоряжение и вся комиссия согласилась, выражая благодарность.

Заседание прошло при следующей *повестке дня*:

- 1) Принятие новых членов Библейской комиссии;
- 2) Информация о новых публикациях;
- 3) Разное.

По первому вопросу выступил М. Гардзанити, который представил кандидатуру коллеги Светланы Шашериной, приветствуя возможность участия в нашей комиссии представителя словацкой славистики. Коллега послала заявление и научную биографию со списком публикаций, которые были разосланы всем членам Библейской комиссии. Кроме того, были показаны две последние книги Шашериной, связанные с проблемами славянской библейской традиции в Словакии, опубликованные в международной научной серии *Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae* (т. VI. и X.). Присутствующие единогласно поддержали кандидатуру Светланы Шашериной, после чего председатель Библейской комиссии пригласил ее присоединиться к заседанию.

После этого М. Гардзанити объявил, что Св. Николова и В. Желязкова предложили кандидатуру в члены Библейской комиссии коллеги Алессандро Мария Бруни. Всем членам было разослано мотивированное предложение, в котором обращается внимание на его участие в специализированном издании *Textual History of the Bible* (2016, 2019, 2020), а также список его избранных научных работ. Еще до заседания многие члены Библейской комиссии поддержали его кандидатуру по электронной почте. М. Гардзанити подчеркнул вклад Бруни в изучение славянской библейской традиции, а также необходимость привлечения к деятельности комиссии новых молодых членов. Все присутствующие поддержали его кандидатуру.

На следующем заседании, которое по предложению председателя должно пройти в июле в Софии, во время конференции Европейской ассоциации библейских исследований (EABS), будет возможно принять и других членов. В этой перспективе В. Чермак указал на возможную кандидатуру коллеги Ермы Рамича, которая занимается письменным наследием средневековой Боснии, особенно т. н. боснийскими евангелиями. Р. Кривко поддержал эту кандидатуру, а М. Гардзанити подчеркнул важность присутствия в комиссии коллеги из Боснии.

По второму вопросу были представлены, как всегда в сжатой форме, некоторые новые книги, публикации и проекты разных стран, связанные со славянской Библией.

Сначала выступил М. Гардзанити, который подчеркнул, что за последнее время опубликовано множество исследований о славянской Библии и о вопросах, связанных с ней. Председатель обратил внимание на исследование Р. Златановой о Книге двенадцати малых пророков, на новую книгу В. Томеллери о русском Донате и на монографию С. Темчина о Библии Франциска Скорины: Р. Златанова. Книги на пророците Осия, Софония, Агей, Захария и Малахия в старобългарски превод. София, 2022.

В. Спрингфилд Томеллери. Вокруг Доната. — М.: Индрик, 2023.

С. Темчин. Франциска Скорины: источники, интерпретации, бытование, Вильнюс, 2022.

По поводу кирилло-мефодиевского вопроса председатель указал на книгу Т. Дайбера (о котором речь идет дальше), а также на работы J. A. Álvarez-Pedrosa, E. Santos Marinas и М. Ивановой:

J.A. Álvarez-Pedrosa, E. Santos Marinas. *Las Vidas de San Cirilo y San Metodio de Tesalónica. Las tradiciones oriental y occidental, Consejo Superior de Investigaciones Científicas*, Madrid 2022 (= Nueva Roma, 54)

М. Ivanova, *Inventing Slavonic: Cultures of Writing Between Rome and Constantinople offers a new reading of the invention of the Slavonic alphabet and its implications*, Oxford 2024.

В журнале *Le monde de la Bible*, был опубликован благодаря усилиям коллеги П. Гоно ряд статей, в которых в более популярном виде были представлены сведения о появлении и развитии славянской традиции библейских текстов. Несколько авторов являются членами Библейской комиссии:

*Le Monde de la Bible* 243 (2022): *Quand la Bible rencontre les Slaves*.

С. Вакалеријска объявила проект о новом издании Карпинского евангелия (совместно с Е. Мусаковой), и упоминала свои статьи *The Church Slavonic Karpino Gospel menology and seven close Greek relatives. I part*, in *Byzantinoslavica* 80/1–2 (2022): 197–279; II part, in *Byzantinoslavica* 81/1–2 (2023): 143–247.

С. Вакалеријска зачитала новый список публикаций, который послала М. МакРоберт, среди которых хочется особо отметить следующие:

*Psalterium Demetrii Sinaitici Bd. 2: monasterii sanctae Catharinae codex slav. 3/N, adiectis foliis medicinalibus*, ed. H. Miklas, C. M. MacRobert, A. N. Sobolev et al., Vienna: Holzhausen, 2021.

‘A reappraisal of the Radomir Psalter’, in: *Radomirov psaltir. Paleografski i tekstologičen analiz. Naborno izdanie*, ed. Ieromonah Atanasij, trans. E. Dikova (Zographou Monastery, 2022), 54–127.

Т. Дайбер рассказал об упомянутой своей новой книге, посвященной житию Кирилла и о его понимании некоторых „темных“ мест в этом Житии:

*Vita des Konstantin-Kyryll Altkirchenslavischer Text, Übersetzung, Kommentar*, Wiesbaden 2023.

Он еще говорил и о новом проекте об Учительном евангелии Кирилла Транквилиона-Ставровецкого, над которым он начал работать.

Проект о словоуказателях к Учительному евангелию Константина Преславского представила Л. Тасева. Она указала на сайт проекта (<https://uchitelnoevangelie.eu/ekip/>), на сборник с исследованиями по теме проекта, который вышел недавно и уже доступен в сети:

Учителното евангелие на Константин Преславски и южнославянските преводи на хомилетични текстове (IX–XIII в.). Филологически и интердисциплинарни ракурси. Под редакцията на Лора Тасева, Ахим Рабус, Иван П. Петров. София, 2024.

Руководительница проекта еще объявила, что до конца года запланированные словари будут готовы.

М. Гардзанити прочитал письмо Т. Вилкул, в котором членам Библейской комиссии предлагается получить подготовленное ею издание Книги Бытия при условии, что это издание не будет распространяться в интернете

Книга Буття. Давньослов’янський четій текст за списками XIV–XVI століть Львів 2020.

По третьему вопросу М. Гардзанити подчеркнул, что уже давно назрела необходимость принять статут или устав Библейской комиссии, который регламентировал все организационные вопросы. Он предложил подготовить текст и разослать его членам, чтобы обсудить его и, если возможно, принять его уже на следующем заседании.

На этом заседании Библейской комиссии закончилось. Все присутствующие выразили надежду, что на следующем заседании в Софии состав присутствующих будет больше, особенно благодаря тому, что несколько сессий Библейской конференции организованы членами нашей комиссии.

Отчет о заседании Библейской комиссии 17 июня 2024 г.

В Софийском университете им. Климента Охридского состоялось заседание Библейской комиссии. Заседание прошло в рамках конференции Европейской ассоциации библейских исследований (EABS, София 15–18 июня 2024), во время которой состоялись разные сессии посвященные славянской традиции Библии и славянских апокрифов.

На заседание присутствовали: Фл. Бадаланова-Геллер, А. М. Бруни, М. Гардзанити, А. Грищенко, Т. Дайбер, А. Даниленко, В. Желязкова, И. Климов, Св. Николова, Й. Остапчук, М. Скарпа, С. Темчин и А.-М. Тотоманова. Онлайн к заседанию присоединились: С. Вакарелийска, И. Вернер, Т. Вилкул, Н. Запольская, Сн. Йелесиевич, Р. Клеминсън, Р. Кривко, М. Макробрет, П. Станковска, В. Стипчевич, Е. Цървенковска и Св. Женюхова Шашерина.

В связи с отсутствием секретаря Т. Афанасьевой, В. Желязкова согласилась вести протокол по приглашению председателя, и комиссия согласилась, выразив благодарность.

Заседание прошло при следующей *новестке дня*:

- 4) Информация о принятии новых членов;
- 5) Информация о конференции EABS и об участии членов БК в ней;
- 6) Информация о новых книгах и проектах;
- 7) Разное.

*По первому вопросу* выступил председатель, который благодарил за возможность во время годовой конференции EABS организовать второе заседание БК в 2024 г. и встретиться с членами БК, которые принимают участие в конференции. Гардзанити поздравил новых членов БК – Св. Женюхова Шашерина и А. М. Бруни. Он добавил, что на предыдущем заседании в Братиславе была предложена кандидатура боснийской исследовательницы Ерма Рамич, которая занимается письменным наследием средневековой Боснии. К сожалению, ее документы не пришли вовремя и поэтому ее принятие в члены БК было отложено на следующее заседание.

*По второму вопросу* Председатель предоставил слово Анне-Мари Тотомановой, которая участвовала в оргкомитет конференции EABS в Софии. Она выразила свою удовлетворенность, что на этой конференции проблематика славянского перевода Библии получила достойное место. Благодаря усилиям многих коллег продолжила свою деятельность не только исследовательская группа (research Unit) „Slavonic Parabiblical Traditions“ (четыре сессии с участием разных исследователей), но были организованы еще сессии по разным тематикам, связанным с славянским переводом Библии. Среди них упоминаются три сессии по теме “The Bible in Medieval Slavic Literature (9th–15th cc.)”. Успехи палеославистов в этом поле обуславливает возможность превратить эти сессии в исследовательскую группу (Research Unit), которая сможет представить свою деятельность во время будущих конференций EABS. Тотоманова подчеркивала, что члены БК приняли активное участие в конференции и – докладами, и высказываниями во время дискуссий.

Флорентина Бадаланова-Геллер тоже выразила удовлетворенность, что проблематика славянской Библии после многих лет усилий наконец серьезно присутствовала в программе годовой конференции EABS. Она специально подчеркнула, что на конференции представили свои исследования многие молодые болгарские коллеги. Она благодарила всех за содействие при организации и проведении конференции.

Гардзанити, вместе с Ежи Остапчуком и С. Темчином, организовали сессию на тему „Birth and Early Development of Modern Biblical Philology in the Eastern

Slavic and Balkan World“. Напоминая высказанное А.-М. Тотомановой, он выразил мнение о том, что и эта сессия могла превратиться в будущем в исследовательскую секцию (Research Unit). А. Даниленко представил еще две сессии организованные с Т. Дайбером по теме “Bible Translations into Ruthenian/Ukrainian and their Communicative Goals (Lingual Features and the Confessional Shaping of Biblical Translations I-II). Надо еще добавить уже традиционная исследовательская группа Slavonic Apostol, которая организовала три сессии.

Следующая конференция EABS будет в Упсале (2025 г.) и могут быть привлечены палеослависты, занимающиеся богатой традицией славянского перевода Библии. А.-М. Тотоманова уточнила, что в Упсале конференция будет организована в сотрудничестве с Американской ассоциацией библейских исследований (SBL) и то, что заявки на новые исследовательские сессии будут приниматься уже в сентябре 2024 г.

По третьему вопросу председатель пригласил всех коллег предоставить информацию о новых исследованиях и проектах, и о новой библиографии.

Р. Кривко еще раз напомнил об издании Енинского апостола под редакцией И. Христовой-Шомовой и покойного Х. Микласа (это его последний труд), а также подчеркнул, что готовится новое издание Киевских листов, которое воспроизведет текст Ягича, но дополнено новыми сведениями, прежде всего палеографическим. Большое внимание уделяется к анализу пергаменного материала.

А.-М. Тотоманова рассказала об издании и исследовании первого Слова против ариан Афанасия Александрийского. Работа осуществлена по проекту „Болгария между христианством и ересите. Старобългарският превод на Словата против арианите от Атанасий Александрийский“ с финансовой поддержкой болгарского фонда научных исследований. Труд состоит из двух томов. Первый содержит издание текста, древнеболгарско-древнегреческий словарь-индекс и древнегреческо-древнеболгарский указатель. Второй том содержит исследование, посвященное истории изучения слов против ариан, древнеболгарскому переводу слов в историческом контексте, лингвистическим, лексикальным и текстологическим проблемам произведения, а также и богатую библиографию. Кроме того, А.-М. Тотоманова коротко представила и вышедший недавно „Каталог иллюстрированных рукописей из собрания Национальной библиотеки им. свв. Кирилла и Мефодия в Софии“, под редакцией Е. Мусаковой.

М. Гардзанити представил проект специального портала под руководством Ф. Ромоли с сотрудничеством М.К. Ферро и А. Альберти, разработанный с целью валоризации литературного и культурного наследия Максима Грека, который сыграл важную роль в истории славянской Библии. Портал задуман как инновационный проект, призванный создать первое цифровое пространство, полностью посвященное Максиму Греку и представляющее собой полную базу данных его опубликованных сочинений (<https://maximhum.fileli.unipi.it/>).

А. М. Бруни представил проект, над которым он работает в сотрудничестве с Дж. Дзифер и В. Томелиери. Проект, который касается текстологии древнейшего периода славянской письменности, был начат в сентябре 2023 г. и его цель – изучить рукописную традицию оригинальных и переводных произведений с учетом не только древних, но и более поздних списков (<https://pric.unive.it/projects/tocst/home>).

Марко Скарпа рассказал о результатах уже заканчивающегося проекта „Южнославянские кописы и скриптории 14 века (палеографическая атрибуция и онлайн реперториум)“. Он сообщил еще, что с 22 по 27 июля КМНЦ состоит Школа по славянской палеографии для докторантов, молодых ученых и студентов из семи стран - Блгарии, Германии, Греции, Италии, Польши, Румынии, Сербии и Франции. Участники получают теоретические знания и практические умения, связанные с созданием рукописной книги и современными методами изучения и идентификации почерков книжников.

Последним взял слово С. Темчин, который говорил о своей недавней книге: Темчин С.Ю., Издания Франциска Скорины: источники, интерпретации, бытование, Вильнюс, 2022. Он еще указал на исследования д-ра Ксении Козариновой, которая в Институте литовского языка занимается текстологическим изучением евангельских перикоп на староукраинском/старобелорусском языке в рукописных учительных евангелиях: <https://www.sav.sk/journals/uploads/06131329kazarinova.pdf>; <https://www.journals.vu.lt/slavistica-vilnensis/article/view/32427/33043>; <https://ojs.chat.edu.pl/index.php/rt/article/view/555/519>

В конце заседания председатель БК снова поднял вопрос о необходимости принять Устав (Статут) деятельности Библиейской комиссии, в котором регламентировались бы все организационные вопросы. Он взял на себя обязательство подготовить и с помощью несколько опытных членов примерный текст и представить его членам комиссии, чтобы обсудить его.

### **Приложение 3. Отчет о заседании Библиейской комиссии (20 мая 2025)**

В Кирилло-Мефодиевском Научном Центре Болгарской академии наук (София) в среду, 20 мая, в 17:30 состоялось заседание Библиейской комиссии в смешанном формате. Заседание прошло накануне Международной конференции «Христианские мисии през Европейското средновековие и тяхното интелектуално наследство. История, представи, идеи» (София, 21–24 мая 2025 г.).

На заседании Библиейской комиссии присутствовали:

В. Желязкова, М. Йовчева, Т. Мострова, С. Николова, П. Станковска, Л. Тасева, С. Шашерина,  
и онлайн М. Гардзанити (председатель), Т. Афанасьева (секретарь), А. Альберти, В. Бадурин Стипчевич, С. Вакарелийска, И. Вернер, Т. Вилкул, М. Димитрова, Н. Н. Запольская, Р. Заремский, С. Желесијевић, Р. Клеминсон, И. Климов, Р. Кривко, А. Пичхадзе, М. Плюханова, М. Рождественская, Т. Рождественская, Е. Уханова, И. Шпадијер, Е. Црвенковска.

Заседание прошло по следующей повестке дня:

1. Сообщения председателя
2. Назначение нового председателя
3. Разное

По первому пункту выступил М. Гардзанити, который участвовал в заседании онлайн. Председатель напомнил, что приближается Международный конгресс славистов в Париже, в ходе которого запланировано заседание комиссии (28 августа). До парижской встречи нужно назначить нового председателя, который

должен быть утвержден Международным комитетом славистов, который соберется в Париже.

Перед голосованием председатель кратко изложил основные моменты отчета о деятельности комиссии за последние пять лет, к которым добавились еще два года из-за переноса Конгресса, в общей сложности двенадцать лет председательства. Текст предварительного отчета прилагается к настоящему протоколу.

Полный отчет будет отправлен секретарю, ответственному за комиссии Международного комитета славистов Петру Женюху и, конечно, всем членам. В отчете будут указаны имя нового председателя, назначенного в ходе этого заседания и члены комиссии на следующий четырехлетний период 2025–2029 гг. Следующий Международный конгресс славистов состоится в Праге, в связи со столетием первого Конгресса.

Председатель просит всех членов до конца мая сообщить, подтверждают ли они свое участие в Библейской комиссии. Те, кто не подтвердит свое участие по электронной почте председателю (с копией секретарю), не смогут войти в состав новой комиссии. Председатель рекомендует проверить, нет ли изменений в адресах электронной почты, указанных на портале Cesecom, где также находится вся документация, касающаяся комиссии.

По второму пункту, касающемуся назначения нового председателя, М. Гардзанити напомнил, что предложения кандидатур должны были быть отправлены до 10 мая. До этой даты поступило только сообщение о готовности Веселки Желязковой, нынешнего директора Кирилло-Мефодиевского Научного Центра в Софии. Председатель поблагодарил коллегу за готовность, подчеркнув научную ценность ее исследований по славянской Библии, особенно по Ветхому Завету, а также ее организаторские способности и дружелюбие в коллегиальных отношениях. Затем выступила декан, старейший член комиссии С. Николова и решительно поддержала выдвинутую кандидатуру и заявила о необходимости продолжения деятельности Библейской комиссии.

Поскольку других выступлений не было, председатель перешел к процедуре выборов, которые проходили путем открытого голосования как лично, так и онлайн. Присутствующие на заседании единодушно (при воздержании кандидата) избрали Веселку Желязкову назначенным президентом. Это назначение будет затем подтверждено Международным комитетом славистов, который соберется в Париже.

Голосующие лично: В. Желязкова, М. Йовчева, Т. Мострова, С. Николова, П. Станковска, Л. Тасева, С. Шашерина (7 человек).

Участников дистанционного голосования: М. Гардзанити (председатель), Т. Афанасьева (секретарь), А. Альберти, В. Бадурина-Стипчевич, С. Вакарелийска, И. Вернер, Т. Вилкул, М. Димитрова, Н. Н. Запольская, Р. Заревский, С. Желесијевић, Р. Клеминсон, И. Климов, Р. Кривко, А. Пичхадзе, М. Плюханова, М. Рождественская, Т. Рождественская, Е. Уханова, И. Шпадијер, Е. Црвенковска (21 человек).

По третьему пункту председатель сообщил, что вопросы, связанные с принятием новых членов, предложения о конференциях и семинарах, а также о новых публикациях и проектах будут обсуждаться на следующем заседании,

которое состоится 28 августа в 9:30 в здании Сорбонны (108 boulevard Malesherbes, Париж).

Председатель Библиейской комиссии

Проф. М. Гардзанити

Секретарь Библиейской комиссии

Проф. Т. И. Афанасьева

-----

### **Основные принципы деятельности комиссий, существующих при Международном комитете славистов**

1. Комиссии, существующие при Международном комитете славистов (МКС), реализуют цели и задачи комитета. Возникновение комиссий инициирует МКС, национальные славистические комитеты или группа ученых-славистов.
2. МКС поддерживает деятельность комиссий посредством координатора комиссии и национальных славистических комитетов.
3. Задачей координатора комиссии является:
  - подавать заявления комиссий с предложениями о их создании при МКС,
  - вдохновлять и поддерживать деятельность комиссий,
  - информировать МКС о деятельности комиссий.
4. Национальные комитеты славистов всесторонне поддерживают деятельность комиссии и имеют право
  - предлагать своих представителей в комиссию,
  - оценивать деятельность комиссии (особенно тех комиссий, в которых функцию председателя исполняет представитель из страны деятельности национального комитета).
5. МКС учреждает комиссию на основе заявления, которое координатор комиссии подает в МКС с согласия заинтересованных славистических институций.
6. Деятельностью комиссии руководит председатель, избранный членами комиссии на заседании. В число задач председателя комиссии входит
  - приглашение и избрание членов комиссии (после консультации с национальными комитетами), а также установление организационной структуры комиссии,
  - проектирование работы комиссии и организация работы в контексте ее ориентации,
  - информирование МКС (посредством координатора) или председателя национального комитета (в стране, из которой происходит председатель комиссии) о деятельности комиссии в форме двух отчетов о деятельности комиссии — частичного отчета (в конце второго года срока, в котором происходит работа комиссии) и заключительного отчета (до 31.12. того года, который предшествует году организации международного съезда славистов),
  - подача заявлений об одобрении деятельности комиссии при МКС на следующий период — не позднее начала съезда (заявление о создании

комиссии должно содержать программу деятельности комиссии, предложение состава членов комиссии и председателя комиссии).

7. Срок, на который учреждается комиссия при МКС и на который избирается председатель комиссии, составляет пять (5) лет. Этот период ограничивается двумя следующими друг за другом международными съездами славистов.